

NICHOLAS LANIER (ANTWERPEN)
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
1 MAART 1645
3904

Antwoord op een verloren gegane brief van Huygens.

Samenvatting: Lanier zendt liederen van zijn hand met de post, nu een vriend van hem die ze eerst aan Huygens zou brengen, een andere weg is gegaan.

Bijlage: liederen (Lanier).

Over een antwoord van Huygens is niets bekend.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug 37: brief (dubbelvel, 21x30cm, a | -; autograaf).

Vroegere uitgaven: Jonckbloet 1882, p. XXI (n. 1): volledig.

— Worp 4, nr. 3904, p. 130: volledig.

Glossarium: ayre (lied); to compose (componeren); composition (compositie); musicall (muzikaal).

Transcriptie

Honorable Sir,

Long ere this you had received my most humble thanks for your kind letter and these few ill-written and worse composed ayres, by the hand of a particular gentleman, a friend of myne, who was desierous to doe me the favour, and receive the honour and happiness to be knowne to you, but a suddayne accident hath cald him an other way, and left me no other meanes to send you this but by the common post. Good Sir, I know you are so well stored with most exellent Italian compositions that, were it not to obay you, I should shame to present you these. But I most humbly desier you to consider indulgently that they come from one, old, unhappye, and in a manner in exile, plundered not only of his fortune, but of all his musicall papers, nay, almost of his witts and vertue, and hath nothing left him now, but the happiness to be sincerely ever,

Honorable Sir,

your most obliged, humble, and affectionate servant
N. Lanier.

Antwerp, this first of March, 1645.

Vertaling

Edele heer,

Veel eerder zou u mijn nederige dank hebben ontvangen voor uw vriendelijke brief, alsmede deze weinige, gebrekkig geschreven en nog slechter gecomponeerde liederen uit handen van een zekere ¹heer, een vriend van mij, die mij het plezier wilde doen [ze u te bezorgen], en de eer en vreugde wilde ondervinden bij u bekend te zijn, als niet een plotselinge gebeurtenis hem een ander pad had doen inslaan, zodat mij niets anders rest dan ze u met de reguliere post toe te sturen. Mijnheer, u bent zo ruim voorzien van de meest voortreffelijke Italiaanse composities dat, als het niet was om u te gehoorzamen, ik me zou schamen u deze [composities] aan te bieden. Maar ik verzoek u nederig om welwillend te bedenken dat ze gestuurd zijn door een oude, ongelukkige, min of meer verbannen man, die niet alleen beroofd is van zijn fortuin, maar van zijn hele muziekbibliotheek, ja zelfs bijna van zijn verstand en zijn deugdzaamheid, en die eigenlijk niets anders meer heeft dan het geluk altijd oprecht te zijn,

1. Het is niet bekend om wie het hier gaat.

edele heer,

uw verplichte, nederige en toegewijde dienaar
Nicholas Lanier.

Antwerpen, 1 maart 1645.
